A°. 1929.  N°. 9.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING *van den 11den Januari 1929, No. 34, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 21sten Juli 1928 (Staatsblad No. 313), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 21 Juni 1928, tot verlenging van de voorloopige handelsschikking van 27 Augustus 1924 (Staatsblad 1924, No. 547), zoowals deze is gewijzigd bij notawisseling van 5 Augustus 1926 (Staatsblad 1926, No. 343).*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Herlezen de missive dd. 31 October 1928, 7de Afdeeling, No. 19/487 van den Minister van Koloniën, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 21sten Juli 1928 (Staatsblad No. 313), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 21 Juni 1928, tot verlenging van de voorloopige handelsschikking van 27 Augustus 1924 (Staatsblad 1924, No. 547), zooals deze is gewijzigd bij notawisseling van 5 Augustus 1926 (Staatsblad 1926, No. 343).

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 21 Juli 1928 (Staatsblad No. 313), nevens afschrift dezer beschikking in het Publicatieblad zal worden geplaatst.

De wnd. Gouverneur voornoemd,
M. VAN DIJK.

Uitgegeven den 24n. Januari 1929.
De Gouvernements-Secretaris,
BOOMGAART.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 20 Juni 1928 tusschen den Zaakgelastigde te *Teheran* en den waarnemenden Minister van Buitenlandsche Zaken aldaar gewisselde nota's, houdende eene voorloopige regeling van de vriendschaps- en handelsbetrekkingen tusschen *Nederland* en *Perzië*, van welke nota's een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 24 Augustus 1928, Directie van het Protocol, n°. 26577;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bedoelde nota's en de vertaling daarvan te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 1sten September 1928.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
BEELAERTS VAN BLOKLAND.

Uitgegeven den *achttienden* September 1928.

De Minister van Justitie,
J. DONNER.

Téhéran, le 20 juin 1928.

Monsieur le Chargé d'affaires,

Mon Gouvernement, animé du désir sincère de faire aboutir dans le plus bref délai possible les négociations actuellement en cours et relatives à la conclusion entre nos deux Etats d'un traité d'amitié et de conventions consulaire, douanière, commerciale et d'établissement, m'a chargé de vous faire parvenir la déclaration suivante, constituant règlement provisoire des relations de la Perse avec les Pays-Bas:

1. La représentation diplomatique des Pays-Bas sur le territoire de la Perse, jouira, sous condition de réciprocité, des privilèges et immunités consacrés par le droit commun international.

Les représentants consulaires des Pays-Bas sur le territoire de la Perse, régulièrement munis de l'exequatur, pourront, sous condition d'une parfaite réciprocité, y résider dans les localités où ils étaient jusqu'alors admis

Ils bénéficieront des privilèges honorifiques et immunités personnelles de juridiction et de fiscalité consacrés par le droit commun international et sous condition d'une parfaite réciprocité.

Le traitement accordé aux représentants diplomatiques et consulaires des Pays-Bas sur le territoire de la Perse, sous condition de réciprocité, ne sera, en aucun cas, inférieur à celui accordé à la nation la plus favorisée.

2. Les ressortissants des Pays-Bas sur le territoire de la Perse y seront admis et traités conformément aux règles et pratiques du droit commun international. Sous condition de réciprocité, ils y jouiront en matière d'établissement du même traitement que celui accordé à la nation la plus favorisée.

3. Les produits du sol et de l'industrie, originaires et en

A Monsieur L. P. J. DE DECKER,
Chargé d'affaires a. i. des Pays-Bas,
Téhéran.

provenance du territoire des Pays-Bas, des Indes néerlandaises, de Surinam et de Curaçao, bénéficieront à leur entrée sur le territoire persan du tarif minimum en vigueur et de tous abaissements de ce tarif qui seraient consentis en faveur des produits similaires de toute provenance.

4. Les dispositions de la présente déclaration entreront en vigueur à dater d'aujourd'hui et elles resteront en force jusqu'au dix mai 1929. Toutefois, et sous condition de réciprocité, mon Gouvernement se réserve la faculté de les maintenir au delà de ce terme et, dans ce cas, elles resteront en force jusqu'à l'expiration d'un délai de trente jours à dater de la notification qu'il viendrait à faire au Gouvernement des Pays-Bas de son intention d'y mettre fin.

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé d'affaires, l'assurance de ma haute considération.

F. PAKREVAN.

Téhéran, le 20 juin 1928.

Monsieur le Gérant,

Mon Gouvernement, animé du désir sincère de faire aboutir dans le plus bref délai possible les négociations, actuellement en cours et relatives à la conclusion entre nos deux Etats d'un traité d'amitié et de conventions consulaire, douanière, commerciale et d'établissement, m'a chargé de faire parvenir à Votre Excellence la déclaration suivante, constituant règlement provisoire des relations des Pays-Bas avec la Perse:

1. La représentation diplomatique de la Perse sur le territoire des Pays-Bas, jouira, sous condition de réciprocité, des privilèges et immunités consacrés par le droit commun international.

Les représentants consulaires de la Perse sur le territoire des Pays-Bas et des Indes néerlandaises, régulièrement munis de l'exequatur, pourront, sous condition d'une parfaite réciprocité, y résider dans les localités où ils étaient jusqu'alors admis. Ils bénéficieront des privilèges honorifiques et immunités personnelles de juridiction et de fiscalité consacrés par le droit commun international et sous condition d'une parfaite réciprocité.

Le traitement accordé aux représentants diplomatiques de la Perse sur le territoire des Pays-Bas et celui des représentants consulaires sur le territoire des Pays-Bas et des Indes néerlandaises, sous condition de réciprocité, ne sera, en aucun cas, inférieur à celui accordé à la nation la plus favorisée.

2. Les ressortissants persans sur le territoire des Pays-Bas, des Indes néerlandaises, de Surinam et de Curaçao y seront admis et traités conformément aux règles et pratiques du droit commun international. Sous condition de réciprocité, ils y jouiront, en matière d'établissement, du même traitement que celui accordé à la nation la plus favorisée.

Son Excellence Mirza Fatoullah Khan Pakrevan,
Gérant du Ministère des Affaires étrangères,
Téhéran.

3. Les produits du sol et de l'industrie, originaires et en provenance du territoire persan, bénéficieront à leur entrée sur le territoire des Pays-Bas, des Indes néerlandaises, de Surinam et de Curaçao du traitement accordé aux produits similaires originaires et en provenance du pays à cet égard le plus favorisé.

4. Les dispositions de la présente déclaration entreront en vigueur à dater d'aujourd'hui et elles resteront en force jusqu'au 10 mai 1929. Toutefois, et sous condition de réciprocité, mon Gouvernement se réserve la faculté de les maintenir au delà de ce terme et, dans ce cas, elles resteront en force jusqu'à l'expiration d'un délai de 30 jours, à dater de la notification qu'il viendrait à faire au Gouvernement persan de son intention d'y mettre fin.

Veuillez agréer, Monsieur le Gérant, les assurances de ma très haute considération.

L. P. J. de Decker.

VERTALINGEN.

Teheran, 20 Juni 1928.

Mijnheer de Zaakgelastigde,

Mijn Regeering, bezield door den oprechten wensch, binnen zoo kort mogelijken tijd de onderhandelingen, welke op dit oogenblik gaande zijn en betrekking hebben op de sluiting tusschen onze beide Staten van een vriendschapsverdrag, een consulaire-, een douane-, een handels- en een vestigingsovereenkomst, tot een goed einde te voeren, heeft mij opgedragen aan U de volgende verklaring te doen toekomen, bevattende eene voorloopige regeling der betrekkingen tusschen Perzië en Nederland:

1. De diplomatieke vertegenwoordiging van Nederland op het Perzische grondgebied, zal, onder beding van wederkeerigheid, de door het internationale gewoonterecht gewettigde voorrechten en vrijstellingen genieten.

De consulaire vertegenwoordigers van Nederland op het grondgebied van Perzië, behoorlijk voorzien van het exequatur, zullen ver, onder beding van volmaakte wederkeerigheid, kunnen verblijven in de plaatsen waar zij tot nu toe waren toegelaten. Zij zullen, onder beding van volmaakte wederkeerigheid, de door het internationale gewoonterecht gewettigde eererechten en persoonlijken vrijdom van rechtspraak en van belastingen genieten.

De behandeling verleend aan de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers van Nederland op het Perzische grondgebied, zal, onder beding van wederkeerigheid, in geen geval achterstaan bij die, verleend aan de meestbegunstigde natie.

2. Nederlandsche onderdanen zullen op het grondgebied van Perzië worden toegelaten en behandeld overeenkomstig de regelen en de praktijk van het internationale gewoonterecht. Zij zullen inzake de vestiging, onder beding van wederkeerigheid, dezelfde behandeling genieten als verleend wordt aan de meestbegunstigde natie.

3. De voortbrengselen van den bodem en van de nijverheid, afkomstig van het grondgebied van Nederland, Nederlandsch-

Indië, Suriname en Curaçao, zullen bij het binnenkomen op het Perzische grondgebied het geldende minimumtarief genieten en tevens alle verlagingen, welke ten gunste van de gelijksoortige voortbrengselen van elke andere herkomst op dit tarief zouden worden verleend.

4. De bepalingen vervat in deze verklaring zullen in werking treden op den dag van heden en zullen van kracht blijven tot 10 Mei 1929. Mijn Regeering behoudt zich echter, onder beding van wederkeerigheid, de bevoegdheid voor die bepalingen langer dan dezen termijn te handhaven, in welk geval zij van kracht zullen blijven tot aan het verstrijken van een termijn van 30 dagen, te rekenen van den dag der kennisgeving aan de Nederlandsche Regeering van het voornemen dezelve te doen eindigen.

Gelief, Mijnheer de Zaakgelastigde, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden.

F. PAKREVAN.

Teheran, 20 Juni 1928.

Mijnheer de waarnemend Minister,

Mijn Regeering, bezield door den oprechten wensch, binnen zoo kort mogelijken tijd de onderhandelingen, welke op dit oogenblik gaande zijn en betrekking hebben op de sluiting tusschen onze beide Staten van een vriendschapsverdrag, een consulaire-, een douane-, een handels- en een vestigingsovereenkomst, tot een goed einde te voeren, heeft mij opgedragen aan Uwe Excellentie de volgende verklaring te doen toekomen, bevattende eene voorloopige regeling der betrekking tusschen Nederland en Perzië:

1. De diplomatieke vertegenwoordiging van Perzië op het Nederlandsch grondgebied zal, onder beding van wederkeerigheid, de door het internationale gewoonterecht gewettigde voorrechten en vrijstellingen genieten.

De consulaire vertegenwoordigers van Perzië op het grondgebied van Nederland en Nederlandsch-Indië, behoorlijk voorzien van het exequatur, zullen er, onder beding van volmaakte wederkeerigheid, kunnen verblijven in de plaatsen waar zij tot nu toe waren toegelaten. Zij zullen, onder beding van volmaakte wederkeerigheid, de door het internationale gewoonterecht gewettigde eererechten en persoonlijken vrijdom van rechtspraak en van belastingen genieten.

De behandeling, verleend aan de diplomatieke vertegenwoordigers van Perzië op het Nederlandsche grondgebied en aan de consulaire vertegenwoordigers op het grondgebied van Nederland en Nederlandsch-Indië, zal, onder beding van wederkeerigheid, in geen geval achterstaan bij die, verleend aan de meestbegunstigde natie.

2. Perzische onderdanen zullen op het grondgebied van Nederland, Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao worden toegelaten en behandeld overeenkomstig de regelen en de praktijk van het internationale gewoonterecht. Zij zullen inzake de vestiging, onder beding van wederkeerigheid, dezelfde behandeling genieten, als verleend wordt aan de meestbegunstigde natie.

3. De voortbrengselen van den bodem en van de nijverheid, afkomstig van het Perzische grondgebied, zullen bij het binnenkomen op het grondgebied van Nederland, Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao op gelijke wijze behandeld worden als de gelijksoortige voortbrengselen, herkomstig van het in dit opzicht meestbegunstige land.

4. De bepalingen vervat in deze verklaring zullen in werking treden op den dag van heden en zullen van kracht blijven tot 10 Mei 1929. Mijn Regeering behoudt zich echter, onder beding van wederkeerigheid, de bevoegdheid voor die bepalingen langer dan dezen termijn te handhaven, in welk geval zij van kracht zullen blijven tot aan het verstrijken van een termijn van 30 dagen, te rekenen van den dag der kennisgeving aan de Perzische Regeering van het voornemen dezelve te doen eindigen.

Gelief, Mijnheer de waarnemend Minister, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

L. P. J. DE DECKER.

3. De voorschriften van dezen titel en van de algemeene [illegible] van het [illegible] gezagkelijk, zullen bij het binnen komen op het grondgebied van Nederland, Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao [illegible] behandeld worden als de gelijksoortige voortbrengselen, herkomstig van het in dit opzicht meestbegunstigde land.

4. De bepalingen [illegible] verklaring zullen in werking treden op den dag [illegible] en zullen van kracht blijven tot 1e Mei 1923. [illegible]

[illegible]

C. J. K. van Aalst [illegible]

Wij WILHELMINA, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

Gezien de tusschen Onzen Gezant te *Lissabon* en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 21 Juni 1928, strekkende tot verlenging van de voorloopige handelsschikking tusschen *Nederland* en *Portugal* van 27 Augustus 1924 (*Staatsblad* 1924, n°. 547), zooals die is gewijzigd bij notawisseling van 5 Augustus 1926 (*Staatsblad* 1926, n°. 343), van welke nota's een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 12den Juli 1928, Directie van het Protocol, n°. 21899;

Hebben goedgevonden en verstaan:

meergenoemde nota's, alsmede de vertalingen daarvan, te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Finse, den 21sten Juli 1928.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
BEELAERTS VAN BLOKLAND.

Uitgegeven den *twintigsten* Augustus 1928.

De Minister van Justitie,
J. DONNER.

Légation Royale des
Pays-Bas.

Lisbonne, le 21 juin 1928.

N°. 275.

Monsieur le Ministre,

Conformément aux ordres du Ministre des Affaires Etrangères à La Haye, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine approuve de proroger à partir du 1er septembre prochain, et pour la période d'un an, le modus vivendi commercial entre les Pays-Bas et le Portugal, signé le 27 août 1924 à Lisbonne, tel qu'il a été modifié par ma note du 5 août 1926, n°. 365, et la note concordante de Votre Excellence de la même date n°. 51/26.

En ajoutant que le Gouvernement de la Reine considère l'accord en question comme étant prorogé pour la période d'un an, à partir du 1er septembre 1928 pour terminer le 31 août 1929, en vertu de la présente note, ainsi que de la note concordante que Votre Excellence voudra bien me faire parvenir, je saisis cette occasion pour Vous offrir, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

H. M. van Haersma de With.

Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères à Lisbonne.

MINISTÉRIO
DES NEGÓCIOS ESTRANGEIROS.

Direcção dos Negócios
Comerciais e Consulares.

la Reparticão.

Lisboa, 21 de Junho de 1928.

Senhor Ministro,

Por nota datada de hoje, digna-se V. Exa communicarme que o Governo dos Paizes Baixos aprova a prorogação por um ano, a partir de 1 de Setembro próximo, do modus vivendi comercial entre Portugal e os Paizes-Baixos, assinado em Lisboa a 27 de Agosto de 1924, com as modificações estipuladas nas notas trocadas entre mim e V. Exa. em 5 Agosto de 1926.

Em resposta, tenho a honra de participar a V. Exa. quo o Governo da Republica aprova a prorogação do acôrdo, com as adicões convencionadas em 1926, por um ano, de 1 de setembro prôximo a 31 de Agosto de 1929. O Governo Português considera celebrado o acôrdo pela presente nota e pela correspondente nota de V. Exa.

Aproveito o ensejo para reiterar a V. Exa os protestos da minha alta consideração.

DR. BETTENCOURT RODRIGUES.

Senhor Jonkheer H. M. VAN HAERSMA DE WITH,
et. etc. etc.

VERTALINGEN.

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN.

N°. 275.

Lissabon, 21 Juni 1928.

Mijnheer de Minister,

In opdracht van den Minister van Buitenlandsche Zaken te 's Gravenhage, heb ik de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen dat de Regeering van H. M. de Koningin goedkeurt de verlenging, voor den tijd van een jaar, te rekenen van 1 September a.s. af, van de voorloopige handelsschikking tusschen Nederland en Portugal, onderteekend te Lissabon op 27 Augustus 1924, zooals die is gewijzigd bij mijne nota van 5 Augustus 1926 n°. 365 en de daarmede overeenstemmende nota van Uwe Excellentie van denzelfden datum n°. 51/26.

Terwijl ik hieraan toevoeg, dat de Regeering der Koningin de bedoelde schikking beschouwt als te zijn verlengd, voor den tijd van een jaar, aanvangende op 1 September 1928 en eindigende op 31 Augustus 1929, krachtens deze nota en de daarmede overeenstemmende nota die Uwe Excellentie mij wel zal willen doen toekomen, maak ik van deze gelegenheid gebruik om U, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner meeste hoogachting aan te bieden.

H. M. VAN HAERSMA DE WITH

Zijner Excellentie den Heer Minister van Buitenlandsche Zaken, te Lissabon.

MINISTERIE
VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

Algemeene Directie van
Buitenlandschen Handel
en Consulaire Zaken.

1e Afdeeling.

Lissabon, 21 Juni 1928.

Mijnheer de Minister,

Bij schrijven van heden heeft Uwe Excellentie mij wel willen mededeelen, dat de Nederlandsche Regeering goedkeurt de verlenging voor een jaar, met ingang van 1 September a.s., van de voorloopige handelsschikking tusschen Portugal en Nederland, onderteekend te Lisabon op 27 Augustus 1924, met de wijzigingen, vastgelegd bij notawisseling tusschen mij en Uwe Excellentie van 5 Augustus 1926.

In antwoord daarop, heb ik de eer Uwer Excellentie mede te deelen, dat de Regeering der Republiek goedkeurt de verlenging van de schikking, met de in 1926 overeengekomen aanvullingen, voor één jaar, van 1 September aanstaande tot 31 Augustus 1929. De Portugeesche Regeering beschouwt de schikking als tot stand gekomen door deze nota en Uwer Excellentie's dienovereenkomstige nota.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner hoogachting aan te bieden.

DR. BETTENCOURT RODRIGUES.

Zijner Excellentie Jonkheer H. M. VAN HAERSMA DE WITH, *Nederlandsch Gezant te Lissabon.*